

## **Acordo de Cooperação de Integridade**

A fim de proteger os direitos e interesses legítimos de ambas as partes, fortalecer a cooperação limpa e garantir a cooperação normal, de acordo com o "Código de Conduta do Fornecedor da CMOC" e a "Política Anticorrupção da CMOC", Parte A e Parte B, por meio deste, duas partes celebram este acordo para cumprimento mútuo.

### **1. Responsabilidades da Parte A**

Com base nos princípios de justiça, imparcialidade, transparência e honestidade, exige estritamente que o pessoal da Parte A cumpra as leis e regulamentos e as disposições deste contrato e se opõe resolutamente a qualquer forma de comportamento desonesto e conflito de interesses que prejudique os direitos e interesses da Parte A.

#### **1. Cumprir com os padrões profissionais básicos**

O pessoal da Parte A cumpre estritamente as leis e regulamentos, obedece aos princípios de honestidade e dedicação, redução de custos e aumento de eficiência. Se o pessoal da Parte A violar os requisitos das leis, regulamentos e regras e regulamentos da empresa, a Parte A investigará suas responsabilidades de acordo com as leis e regulamentos

#### **1.1 Proibição de conduta imprópria**

## **廉洁合作协议**

为维护双方正当的合法权益，加强廉洁合作，确保合作正常进行，根据《洛阳铝业供应商行为准则》、《洛阳铝业反腐败政策》规定，甲乙双方特订立本协议，以兹共同遵守。

### **1. 甲方责任**

甲方本着公平、公正、阳光透明以及诚实信用原则，严格要求甲方人员遵守法律法规和本协议规定，并坚决反对任何形式的不廉洁行为和损害甲方权益的利益冲突情形

#### **1.1 遵守职业基本准则**

甲方人员严格遵守法律法规，恪守诚实敬业、降本增效的准则。若甲方人员违反法律法规及规章制度的要求，甲方将依法依规追究其责任。

#### **1.2 禁止非正当行为**

1.2.1 Nas negociações comerciais diárias, o pessoal da Parte A está estritamente proibido de aceitar ou solicitar vários benefícios, como comissões, propinas, dinheiro de presentes, presentes etc. O pessoal da Parte A deve cumprir rigorosamente as leis, regulamentos e ética profissional e proibir a obtenção de benefícios por meio de suborno e outros meios antiéticos; é estritamente proibido divulgar o preço base da licitação e é estritamente proibido divulgar informações de licitações confidenciais documentos antes da abertura da licitação.

1.2.2A Parte incentiva os funcionários a recomendar unidades cooperativas profissionais para a empresa, mas se houver um conflito de interesses entre a unidade cooperativa e o pessoal da Parte A, parentes próximos ou outras pessoas próximas, o pessoal da Parte A deve declarar pronta e proativamente à empresa para evitar conflitos de interesse, Aqueles que ocultam conflitos de interesse serão tratados como graves violações da disciplina.

### 1.3 Comunicação razoável

Nas comunicações comerciais estrangeiras, o pessoal da Parte A e da Parte B deve agir de acordo com os princípios de polidez, simplicidade e pragmatismo, e não deve ser extravagante e perdulário, e não deve organizar e participar de comportamentos ilegais.

1.2.1 在日常业务交往中，甲方人员严禁收受或索取业务单位佣金、回扣、礼金、礼品等各种利益占为己有；甲方人员应严格遵守法律法规和职业道德准则，禁止以贿赂及其他不道德的手段取得利益；严禁泄露标底，严禁开标前泄露敏感投标文件信息等行为

1.2.2 甲方鼓励员工向公司推荐专业的合作单位，但若该合作单位与甲方人员本人、近亲属或其他密切关联人可能存在利益冲突关系时，甲方人员应及时主动向公司申报，避免利益冲突，对隐瞒利益冲突关系的，按照严重违纪处理。

### 1.3 合理的交往

在对外业务交往中，甲乙双方人员应本着礼貌大方、简朴务实原则，不得铺张浪费，不得组织和参与违法及不良行为。

1.3.1 De acordo com os princípios de boa fé, razoabilidade, adequação e legalidade, se o pessoal da Parte A receber um presente no valor de RMB 350 ou menos de US\$ 50 e não rejeitá-lo no local, eles podem descartá-lo por eles mesmos, mas devem se registrar na empresa a tempo; devem ser apresentados e registrados na empresa a tempo.

1.3.2 O pessoal da Parte A deve se recusar a participar das atividades de comunicação fornecidas pela Parte B que excedam as necessidades comerciais normais, como banquetes e atividades de entretenimento muito frequentes ou luxuosos, jogos de cartas ou jogos de azar e atividades que são claramente convidadas para obter benefícios impróprios.

## **2. Responsabilidades da Parte B**

2.1 A Parte B promete instar o pessoal da Parte B e seu pessoal relacionado (incluindo, entre outros, subcontratados, agentes, parceiros, intermediários, etc.) a entender e cumprir os requisitos deste contrato.

2.2 A Parte B promete cumprir rigorosamente os requisitos deste contrato e não fornecerá comissões, propinas, dinheiro de presentes, presentes ou empréstimos ao pessoal da Parte A, parentes próximos ou outras pessoas próximas de qualquer forma.

1.3.1 出于善意、合理适当及合法等原则，甲方人员若收到价值在人民币 350 元或 50 美元以下的礼品，且未能当场拒绝的，可以自行处置，但必须及时向公司登记；超过上述价值的，必须及时向公司上交及登记。

1.3.2 对于乙方提供的超出正常业务所需的交际活动，甲方人员应谢绝参加，如过于频繁或奢华的宴请及娱乐活动、牌局或赌博活动、以及被邀请目的明显是为了取得不正当利益的活动等。

## **2. 乙方责任**

2.1 乙方承诺将督促乙方人员及其有关人员(包括但不限于分包商、代理商、合作方、中介方等)了解并遵守本协议要求。

2.2 乙方承诺将严格遵守本协议约定要求，不会以任何形式向甲方人员本人、近亲属或其他密切关联人提供佣金、回扣、礼金、礼品或借款等各种利益。

2.3 A Parte B promete recusar a solicitação dos funcionários da Parte A para cooperar com operações ilegais, como conluio de licitação, e a Parte B e o pessoal relevante não devem conspirar com o pessoal da Parte A ou outras unidades para conduzir operações ilegais ou ilegais, como conluio em operações ilegais.

2.4 Se for descoberto que o pessoal da Parte B subornou o pessoal da Parte A, a Parte B deve imediatamente tomar medidas para interrompê-lo e relatar à Parte A em tempo hábil, de acordo com o contato de reclamação estipulado neste contrato.

2.5 A Parte B é obrigada a aceitar a supervisão da Parte A da implementação da cooperação limpa da Parte B sob este acordo e cooperar honestamente com a auditoria da Parte A ou departamento de supervisão governamental limpa para fornecer materiais relevantes.

### **3. Responsabilidade**

3.1 Se o funcionário da Parte A cometer um comportamento desonesto, a Parte A lidará com isso de acordo com as regras e regulamentos da empresa, e os suspeitos de cometer um crime serão entregues ao judiciário.

2.3 乙方承诺应拒绝甲方员工授意配合进行围、串标等违规操作行为的要求，且乙方及有关人员不得串谋甲方人员或其他单位进行围、串标等违规、违法操作。

2.4 若发现乙方人员向甲方人员行贿行为的，乙方应及时采取措施予以制止，并及时按照本协议约定的投诉联系方式向甲方报告。

2.5 乙方有义务接受甲方对乙方本协议项下廉洁合作执行情况的监督，如实配合甲方的审计或廉政监督部门提供相关资料。

### **3. 责任追究**

3.1 若甲方人员发生不廉洁行为，甲方将按本公司规章制度对其进行处理，涉嫌犯罪的将移交司法机关。

3.2 Se ocorrer qualquer uma das seguintes situações, a Parte A tem o direito de rescindir unilateralmente o contrato e colocar a Parte B na lista negra de fornecedores da empresa, e tem o direito de exigir que a Parte B pague uma indenização à Parte A com base em 10%-20% do o valor total do contrato, e a Parte A tem o direito de deduzir diretamente de qualquer pagamento devido à Parte B e exigir que a Parte B compense a Parte A por todas as perdas econômicas (incluindo, entre outras, perdas econômicas diretas, perdas econômicas indiretas e perdas econômicas esperadas perdas de lucro, etc.)

3.2.1 A Parte B ou seu pessoal relevante oferece subornos ao pessoal da Parte A, aceita as exigências de subornos do pessoal da Parte A ou transfere outros benefícios impróprios (como fornecer empréstimos ao pessoal da Parte A, etc.) ou ocultar a existência de conflitos de interesse que possam prejudicar os direitos e interesses da Parte A.

3.2.2 Durante o processo de licitação e comparação de preços do contrato da Parte A, a Parte B se envolve em manipulação e conluio de licitações, incluindo, mas não se limitando a, ter um relacionamento de associação com as unidades pré-selecionadas, conluio com funcionários da Parte A para fraudar licitações e licitações, etc.

3.2 若发生下列任一情形的，甲方有权单方解除合同及将乙方列入本公司供应商黑名单，并有权要求乙方按合同总额 10%-20%向甲方承担违约金，且甲方有权从任何应付乙方款项中直接抵扣，并要求乙方赔偿甲方所有经济损失（包括但不限于直接经济损失、间接经济损失以及预期可得利益损失等）。

3.2.1 乙方或其有关人员向甲方人员行贿、接受甲方人员索贿或其他不当利益输送（如向甲方人员提供借款等）的，或隐瞒存在可能损害甲方权益的利益冲突等情形的。

3.2.2 乙方在参与甲方合同招投标、比价过程中，存在围、串标行为的，包括但不限于与入围单位存在关联关系、串通甲方员工围标、投标等情形。

3.2.3 A Parte B viola outras leis e regulamentos nacionais e os requisitos deste contrato, causando perdas econômicas à Parte A.

#### 4. Denúncia

4.1 Informações de contato da Parte A para aceitar denúncia

E-mail: 5198@cmoc.com

Tel: 400-027-0369

Endereço para correspondência: Departamento de Integridade e Auditoria, 8º andar, Edifício 2, Nº 18, Gongping Road, Distrito de Hongkou, Xangai, CEP 200082

Denúncia on-line: Site oficial da CMOC (www.cmoc.com)-Sobre nós-Integrity Reporting

Denúncia do WeChat: conta pública do WeChat "Integrity CMOC" (ID do WeChat: lmjbbpt)

4.2 Se o pessoal da Parte A violar este acordo, a Parte B deverá relatar imediatamente ao departamento de supervisão anticorrupção da Parte A, e o departamento que receber a denúncia manterá a confidencialidade do denunciante.

4.3 Depois de receber as informações e materiais relatados pela Parte B ao pessoal da Parte A, o

3.2.3 乙方其他违反国家法律法规以及本协议规定等要求，给甲方造成经济损失的。

#### 4. 举报投诉

4.1 甲方接受举报投诉的联系方式

举报邮箱：5198@cmoc.com

举报电话：400-027-0369

邮寄地址：上海市虹口区公平路18号2栋8层廉政稽核部，邮编200082

在线举报：洛阳钼业集团官网 (www.cmoc.com) -关于我们-廉政举报

微信举报：“廉洁洛钼”微信公众号（微信号：lmjbbpt）

4.2 若甲方人员违反本协议约定的，乙方应及时向甲方廉政监督部门举报，收到举报的部门应为举报人保密。

4.3 收到乙方对甲方人员相关举报信息及材料后，甲方廉政监督部门及时进行客观公正

departamento de supervisão anticorrupção da Parte  
A conduz uma investigação objetiva e justa em tempo  
hábil e a trata de acordo com a situação da  
investigação.

调查，并根据调查情况进行处理。